



Derma Protection ArmComfort

DE	Gebruiksaanweisung (Benutzer)	4
EN	Instructions for Use (User)	6
FR	Instructions d'utilisation (Utilisateur).....	8
IT	Istruzioni per l'uso (Utilizzatore)	10
ES	Instrucciones de uso (Usuario)	12
PT	Manual de utilização (Utilizador)	14
NL	Gebruiksaanwijzing (Gebruiker)	16
SV	Bruksanvisning (Användare).....	18
DA	Brugsanvisning (Bruger).....	20
NO	Bruksanvisning (Bruker)	22
PL	Instrukcja użytkowania (Użytkownik)	24
HU	Használati utasítás (használó)	26
CS	Návod k použití (Uživatel)	28
TR	Kullanma talimatı (Kullanıcı).....	30
EL	Οδηγίες χρήσης (Χρήστης)	32
RU	Руководство по применению (Пользователь)	34





HINWEIS Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

1 Beschreibung

Der Derma Protection ArmComfort verbessert den Halt der Armprothese und bietet einen hohen Tragekomfort. Der Derma Protection ArmComfort schützt im Bereich Oberarm-Prothesenschafttrand. Er besteht aus elastischem Polyamidgestrick und hat eine innere Polymer-Gel-Beschichtung.

Das Polymer-Gel ist mit einem medizinischen Mineralöl extrudiert. Dieses ist besonders hautfreundlich und löst sich beim Tragen aus dem Gel und pflegt so die Haut.

2 Indikation

Für Unterarmamputierte.

3 Gebrauchs- / Pflegehinweise

HINWEIS

Schäden durch falsche Umgebungsbedingungen. Setzen Sie Ihr Produkt nicht Temperaturen von über 40 °C aus (z. B. thermische Belastung durch heißes Wasser, Trocknen auf der Heizung).

Dies führt zur Zerstörung oder Beschädigung des Produktes.

- Den Derma Protection ArmComfort auf »links« vom Schaumstoffinlett abrollen und über den Stumpf ziehen (Abb. 1 und 2).
- Das untere Ende auf »links« wenden (Abb. 3)
- Die Prothese anziehen und den Derma Arm-Comfort auf den Prothesenschaft abrollen (Abb. 4).
- Das Polymer-Gel des ArmComforts darf nicht auf dem Kosmetikhandschuh aufliegen. Gegebenenfalls Kosmetikhandschuh kürzen.
- Vor dem Ausziehen der Prothese das obere Ende des Derma Protection ArmComfort auf dem Prothesenschaft abrollen (Abb. 5 und 6). Nach dem Anziehen der Prothese einfach auf dem Oberarm abrollen.

Der Derma Protection ArmComfort soll nach Bedarf von Hand mit Feinwaschmittel in ca. 30 °C warmen Wasser gewaschen werden. Nicht auswringen. Mit klarem Wasser gründlich nachspülen. Die Trocknungsdauer kann im Bereich der Polymer-Beschichtung länger sein.

Das Trocknen kann beschleunigt werden, indem der gewaschene Derma Protection ArmComfort mit einem Handtuch vorgetrocknet wird. Anschließend flach liegend auf einem Wäscheständer oder Frottiertuch trocknen lassen.

Der Derma Protection ArmComfort darf nicht in nassem Zustand getragen werden!

Vorteilhaft ist es, mindestens zwei Stück Derma Protection ArmComfort zu besitzen, so dass immer ein trockener und sauberer Derma Protection ArmComfort zur Verfügung steht.

Wenn die haftende Wirkung des Polymer-Gels vermindert werden soll, kann der Derma Protection ArmComfort **innen** leicht gepudert werden.

Zur besseren Hygiene der Haut ist es empfehlenswert, den Derma Protection ArmComfort einige Stunden am Tag nicht zu tragen, damit frische Luft an die Haut gelangen kann.

INFORMATION

Um Falten und Knickstellen der inneren Polymer-Gel-Beschichtung zu vermeiden, sollte der saubere Derma ArmComfort, wenn er nicht benutzt bzw. mitgenommen wird, immer auf dem Schaumstoffinlett abgerollt werden.

4 Material und Größen

Elastisches Polyamidgestrick und innerer Polymer-Gel-Beschichtung.

<i>Artikelnr.</i>	<i>für</i>	<i>Größe</i>
453A1	Erwachsene	Universalgröße
453A1=1	Kinder	Universalgröße

5 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt, das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Gebrauchsanweisung zu pflegen.

6 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93 / 42 / EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien für Medizinprodukte nach Anhang IX der Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb von Ottobock in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

NOTICE Warnings regarding possible technical damage.

1 Description

Derma Protection ArmComfort improves the suspension of the arm prosthesis while offering increased wearing comfort. Derma Protection ArmComfort protects the upper arm from the upper edge of the socket. It is made of a flexible, knitted polyamide fabric and is lined with a coating of polymer gel.

The polymer gel is extruded with a medical grade mineral oil that is especially gentle to the skin. This mineral oil is released during wearing and, thus, lubricates the skin.

2 Indications

For below elbow amputations.

3 Use and Care

NOTICE

Damage due to incorrect environmental conditions. Do not expose your product to temperatures above 40 °C / 104 °F (e.g. thermal impact caused by hot water, drying on a radiator).

This would destroy or damage the product.

- Roll the Derma Protection ArmComfort inside out to the foam base then roll this section onto your residual limb. (Illus. 1 and 2).
- Roll the bottom end inside out. (Illus. 3)
- Pull on the prosthesis and roll the Derma Arm-Comfort down over the prosthetic socket. (Illus. 4).
- The polymer gel must not be in contact with the cosmetic glove. If necessary shorten the cosmetic glove accordingly.
- Before removing the prosthesis, roll the upper edge of the Derma Protection ArmComfort down and onto the prosthetic socket (Illus. 5 and 6).
When later donning the prosthesis, simply roll it back onto the upper arm.

Derma Protection ArmComfort may be washed as needed in warm water (approx. 30 °C / 86 °F using a mild detergent. Do not wring.

Rinse thoroughly with clear water. Drying time may be longer for the polymer layer.

Drying time may be shortened by drying it with a hand towel. Lay to dry flat either on a rack of towel.

Do not wear your Derma Protection ArmComfort until fully dry!

We recommend that you have two Derma ArmComforts on hand so you will always have one to wear that is clean and dry.

If the suspension of the polymer gel should diminish, lightly powder the inside of your Derma ArmComfort.

For hygienic reasons, and to allow air to reach the skin, we recommend that you not wear the Derma Protection ArmComfort for at least a few hours per day.

INFORMATION

To avoid folds and creases in the inner polymer-gel lining, your Derma Protection ArmComfort should always be stored rolled on its foam bed.

4 Material and Sizes

Flexible, knitted polyamide fabric and polymer-gel-coated lining.

<i>Article no.</i>	<i>For</i>	<i>Size</i>
453A1	Adults	Universal size
453A1=1	Children	Universal size

5 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used and maintained according to the instructions for use.

6 CE Conformity

This device meets the requirements of the 93 / 42 / EEC guidelines for medical devices. This device has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in appendix IX of the guidelines. The declaration of conformity was therefore created by Ottobock with sole responsibility according to appendix VII of the guidelines.

AVIS Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

1 Description

Le bonnet Derma Comfort augmente votre confort et assure une bonne adhérence de votre prothèse de bras. Il protège votre peau au niveau du contour de l'emboîture de bras. Il se compose de tissu tricoté en polyamide élastique et possède une couche interne en gel polymère.

Ce gel est recouvert d'une huile minérale à usage médical qui est diffusée au contact de la peau et lui apporte un soin bénéfique.

2 Indications

Pour amputations d'avant-bras

3 Instructions d'utilisation et d'entretien

AVIS

Dommages occasionnés par des conditions environnementales inadaptées. N'exposez pas votre produit à des températures supérieures à 40 °C (charge thermique par eau chaude, séchage sur le radiateur).

Ceci risquerait de détériorer ou d'endommager le produit.

- Déroulez le bonnet Derma Comfort retourné à l'envers de sa doublure de mousse et enfiler le sur le moignon (ill. 1 et 2).
- Retournez l'extrémité inférieure à l'envers. (ill. 3)
- Chaussez votre prothèse et déroulez le Derma Comfort sur l'emboîture. (ill. 4).
- Le Gel Polymer du Derma ArmComforts ne doit pas être en contact avec le gant esthétique. Raccourcir le gant si nécessaire.
- Avant d'enlever votre prothèse enroulez l'extrémité supérieure du bonnet Derma Comfort sur l'emboîture. Après avoir chaussé la prothèse déroulez le simplement sur le bras. (ill. 5 et 6).

Lavez le bonnet Derma Comfort à la main à une température de 30 °C. Utilisez une lessive pour linge délicat. Ne l'essorez pas.

Rincez-le à l'eau claire. La durée de séchage peut être plus long pour les parties recouvertes du gel-polymère. Afin d'accélérer le séchage essuyer le bonnet Derma Comfort avec une serviette. Sécher à plat sur une serviette ou un séchoir.

Ne pas utiliser le bonnet Derma Comfort humide ou mouillé.

Le fait de posséder au moins deux bonnets Derma Comfort présente l'avantage d'avoir toujours un bas un bonnet propre et sec à disposition.

Si l'on souhaite diminuer les effets d'adhérence du gel-polymère, on peut légèrement talcer l'intérieur du bonnet.

Pour une bonne hygiène de la peau, il est conseillé de la laisser aérer plusieurs heures par jour.

INFORMATION

Pour éviter les plis et des cassures de la couche de gel-polymère, enfiler le bonnet Derma Comfort propre toujours sur son support en mousse quand vous ne le portez pas.

4 Matières et tailles

Tissu tricoté en polyamide élastique et une couche de gel-polymère intérieur.

<i>Réf.</i>	<i>Pour</i>	<i>Taille</i>
453A1	Adultes	Taille unique
453A1=1	Enfants	Taille unique

5 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

6 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Ottobock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

AVVISO Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

1 Descrizione

Il coprimoncone Derma Protection ArmComfort migliora l'aderenza della protesi di avambraccio, assicura un comfort elevato e protegge il moncone nell'area prossima al bordo dell'invasatura. È realizzato in tessuto a maglia in poliammide elastico ed è dotato di un rivestimento interno in gel polimerico.

L'olio, liberandosi dal gel, esercita un'azione curativa sulla pelle.

2 Indicazione

Per amputati di avambraccio.

3 Indicazioni per l'uso e la cura

AVVISO

Danni causati da condizioni ambientali inappropriate. Non esponete il prodotto a temperature superiori a 40 °C (ad es. sollecitazione termica attraverso acqua bollente, asciugamento sul termosifone).

Ciò può causare danni, anche irreparabili, al prodotto.

- Rovesciate il coprimoncone Derma Protection ArmComfort srotolandolo dalla forma in schiuma e srotolatelo sul moncone (fig. 1 e 2).
- Rovesciate l'estremità inferiore (fig. 3)
- Indossate la protesi e srotolate il Derma Arm-Comfort sull'invasatura (fig. 4).
- Il gel polimero dell' ArmComfort non può venire a contatto col rivestimento cosmetico. Eventualmente accorciate il rivestimento.
- Prima di togliere la protesi, srotolate l'estremità superiore del coprimoncone sull'invasatura (fig. 5 e 6). Dopo aver indossato la protesi, srotolatelo semplicemente sull'avambraccio.

Al bisogno, lavate il coprimoncone Derma Protection ArmComfort a mano a ca. 30 °C con un detersivo per capi delicati. Non strizzatelo.

Risciacquate accuratamente con acqua corrente. Per asciugarsi, lo strato interno in gel polimero richiede un po' di tempo. Perché si asciughi più velocemente, togliete l'acqua in eccesso con un asciugamano. Sistemate poi il coprimoncone in piano sopra uno stendibiancheria o sopra un asciugamano di spugna e lasciatelo asciugare.

Attendete che il Derma Protection ArmComfort sia completamente asciutto prima di indossarlo!

Vi consigliamo di tenere a disposizione almeno due coprimonconi, in modo da averne sempre pronto uno pulito e asciutto.

Per diminuire l'aderenza del gel polimero, potete cospargere leggermente di talco **l'interno** del coprimoncone.

Per una maggiore igiene del moncone e permettere una corretta traspirazione della pelle, è consigliabile non indossare il Derma Protection ArmComfort per alcune ore durante il giorno.

INFORMAZIONE

Quando non lo utilizzate o lo togliete, ricordate di srotolare sempre il Derma Protection ArmComfort pulito sulla forma in schiuma allegata alla confezione, per evitare pieghe e danni allo strato interno di gel polimero.

4 Materiale e misure

Tessuto a maglia in poliammide e rivestimento interno in gel polimerico.

<i>Codice articolo</i>	<i>Per</i>	<i>Misura</i>
453A1	Adulti	Misura unica
453A1=1	Bambini	Misura unica

5 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

6 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93 / 42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dalla Ottobock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

1 Descripción

El Derma Protection ArmComfort mejora la sujeción de la prótesis de brazo y ofrece un alto grado de confort. El Derma Protection ArmComfort protege en la zona de contacto en los bordes del encaje de la prótesis de brazo. Se compone de un tejido de poliamida elástica y tiene una capa interior de gel polímero.

El gel polímero ha sido extrusado con un aceite mineral. El aceite se disuelve del gel y protege y lubrica la piel.

2 Indicación

Para amputados de antebrazo.

3 Instrucciones para el uso y el lavado

AVISO

Daños causados por unas condiciones ambientales inadecuadas.

No exponga el producto a temperaturas superiores a 40 °C (p. ej.: cargas térmicas por agua caliente, secado sobre la calefacción).

Esto podría provocar una rotura o daños en el producto.

- Enrollar el Derma Protection ArmComfort desde la parte interior de la espuma y colocar en la zona superior del muñón (Fig. 1 y 2).
- Dar vuelta de la parte distal (Fig. 3)
- Colocar la prótesis y desenrollar el Derma Arm-Comfort sobre el encaje de la prótesis (Fig. 4).
- El gel polímero del ArmComfort no puede entrar en contacto con el guante estético. En caso necesario, cortar el guante estético.
- Antes de quitar la prótesis, enrollar la parte superior del Derma Protection ArmComfort sobre el encaje de la prótesis (Fig. 5 y 6). Después de la colocación de la prótesis desenrollar cubriendo el brazo.

El Derma Protection ArmComfort debe de ser lavado a mano con detergente y agua a aprox. 30 °C. No retorcer.

Aclarar bien con agua. El tiempo de secado se podrá prolongar en la capa de polímero. El secado podrá ser acelerado utilizando una toalla. Después dejarlo secar de forma extendida.

No utilizar el Derma Protection ArmComfort estando este mojado!

Puede ser muy útil, disponer de 2 unidades de Derma ArmComfort, para siempre disponer de uno seco y limpio.

Si se quiere reducir el efecto adhesivo del gel polimero, se puede colocar talco en la parte interior del Derma ArmComfort.

Para una mejor higiene de la piel es aconsejable, ventilarla de vez en cuando y no utilizar el Derma Protection ArmComfort durante algunas horas del día.

INFORMACIÓN

Para evitar arrugas y dobleces de la capa interior del gel polimero, se debe guardar el Derma Arm Comfort en caso de no utilizarlo siempre enrollado en la espuma.

4 Material y tamaño

Tejido de poliamida elástica y capa interior de gel polímero.

<i>N.º de artículo</i>	<i>Para</i>	<i>Tamaño</i>
453A1	Adultos	Talla única
453A1=1	Niños	Talla única

5 Responsabilidad

El fabricante sólo es responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines preestablecidos. El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y un cuidado con arreglo a las instrucciones. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

6 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la directiva 93 / 42 / CE para productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación para productos sanitarios según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por Ottobock bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

AVISO Avisos de possíveis danos técnicos.

1 Descrição

O Derma Protection ArmComfort melhora a aderência da prótese de braço e proporciona um elevado conforto de uso. O Derma Protection ArmComfort protege na área do rebordo do encaixe da prótese no úmero. É constituído por tecido de malha em poliamida e possui um revestimento interior de gel polímero.

O gel polímero está extrudido com um óleo mineral medicinal. Este óleo mineral é especialmente agradável em contacto com a pele e durante o uso solta-se do gel, tratando assim a pele.

2 Indicação

Para amputados transradiais.

3 Indicações de utilização e cuidado

AVISO

Danos devido a condições ambientais incorrectas. Não exponha o produto a temperaturas superiores a 40 °C (por exemplo, esforço térmico devido a água quente, secagem sobre um aquecedor).

Isto provoca a destruição ou danos no produto.

- Desenrolar o Derma Protection ArmComfort pelo lado »avesso« do inserto em espuma sintética e puxar para cima da meia (Fig. 1 e 2).
- Virar a extremidade inferior para o »avesso« (Fig. 3)
- Aplicar a prótese e desenrolar o Derma Arm-Comfort sobre o encaixe da prótese (Fig. 4).
- O gel polímero do ArmComforts não pode repousar sobre a luva cosmética. Caso seja necessário encurtar a luva cosmética.
- Antes da remoção da prótese desenrolar a extremidade superior do Derma Protection ArmComfort sobre o encaixe da prótese (Fig. 5 e 6). Após a colocação da prótese desenrolar simplesmente sobre o úmero.

Caso seja necessário o Derma Protection ArmComfort deverá ser lavado à mão com detergente suave em água quente a aprox. 30°C. Não torcer.

Enxaguar muito bem com água limpa. O tempo de secagem pode ser maior na área do revestimento de gel polímero.

É possível reduzir o tempo de secagem secando previamente o Derma Protection ArmComfort lavado com uma toalha. Em seguida deixar a secar estendido sobre um estendal ou atalhado.

O Derma Protection ArmComfort não pode ser usado molhado!

E vantajoso possuir pelo menos dois Derma ArmComfort, de modo a ter sempre um Derma Protection ArmComfort seco e limpo à disposição.

Se pretender reduzir o efeito aderente do gel polímero é possível aplicar uma ligeira camada de pó de talco no interior do ArmComfort.

Para uma melhor higiene da pele é recomendável não usar o Derma Protection ArmComfort algumas horas por dia, para que a pele possa apanhar ar fresco.

INFORMAÇÃO

Para evitar dobras e pregas do revestimento interior de gel polímero, o Derma Protection ArmComfort deverá ser sempre desenrolado sobre o inserto de espuma sintética quando não o estiver a usar ou o levar consigo.

4 Material e tamanhos

Tecido de malha em poliamida e revestimento interior de gel polímero.

<i>Nº. de artigo</i>	<i>Para</i>	<i>Tamanho</i>
453A1	Adultos	Tamanho universal
453A1=1	Crianças	Tamanho universal

5 Responsabilidade

O fabricante apenas se responsabiliza quando o produto for utilizado sob as condições prescritas e para os fins previstos. O fabricante recomenda a utilização adequada do produto e mantê-lo conforme descrito nas instruções.

6 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Directiva 93 / 42 / CEE para dispositivos médicos. Em função dos critérios de classificação para dispositivos médicos, conforme o anexo IX da Directiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pela Ottobock, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Directiva.

LET OP Waarschuwingen voor mogelijke technische schade.

1 Beschrijving

De Derma Protection ArmComfort zorgt ervoor dat de armprothese steviger zit en biedt een goed draagcomfort. De Derma Protection ArmComfort beschermt de bovenarm tegen irritaties die kunnen worden veroorzaakt door de rand van de prothesekoker. Het product is gemaakt van een weefsel van elastische polyamide en is aan de binnenkant afgewerkt met een coating van polymeergel.

Aan de polymeergel is een medicinale minerale olie toegevoegd. Deze bijzonder huidvriendelijke olie komt bij het dragen van het product geleidelijk vrij en verzorgt zo de huid.

2 Indicatie

Voor onderarmgeamputeerden.

3 Gebruiks- en onderhoudsinstructies

LET OP

Beschadiging door verkeerde omgevingscondities. Stel het product niet bloot aan temperaturen hoger dan 40 °C (bijv. thermische belasting door heet water, drogen op de verwarming).

Als gevolg hiervan raakt het product beschadigd en kan het zelfs onbruikbaar worden.

- Rol de Derma Protection ArmComfort »binnenstebuiten« van de schuimstof inlet af en trek hem over de stomp (afb. 1 en 2).
- Sla de onderkant om (afb. 3).
- Doe de prothese aan en rol de Derma Protection ArmComfort over de prothesekoker (afb. 4).
- De polymeergel van de Derma Protection ArmComfort mag niet over de cosmetische handschoen heen komen te zitten. Kort de cosmetische handschoen zo nodig in.
- Rol voordat u de prothese afdoet, de bovenkant van de Derma Protection ArmComfort over de prothesekoker (afb. 5 en 6). Nadat u de prothese heeft aangedaan, rolt u de Derma Protection ArmComfort eenvoudigweg over de bovenarm.

U kunt de Derma Protection ArmComfort op ca. 30 °C op de hand met een fijnwasmiddel wassen. Wring de Derma Protection ArmComfort na het wassen niet uit.

Spoel het product grondig na met schoon water. Het gedeelte dat is gecoat met polymeergel, kan wat meer tijd nodig hebben om te drogen dan de rest van het product. U kunt het drogen versnellen door de gewassen Derma

Protection ArmComfort met een handdoek voor te drogen. Laat hem daarna plat verder drogen op een wasrek of een badhanddoek.

De Derma Protection ArmComfort mag niet worden gedragen, wanneer hij nat is!

Het is het meest praktisch ten minste twee stuks van de Derma Protection ArmComfort aan te schaffen, zodat er altijd een droog en schoon exemplaar beschikbaar is.

Wanneer u de hechtende werking van de polymeergel wilt verminderen, kunt u de Derma Protection ArmComfort aan de binnenkant licht poederen. Voor een betere hygiëne verdient het aanbeveling de Derma Protection ArmComfort een paar uur per dag af te doen, zodat de huid in contact kan komen met frisse lucht.

INFORMATIE

Om te voorkomen dat er vouwen of knikken in de coating van polymeergel aan de binnenkant komen, verdient het aanbeveling de schone Derma Protection ArmComfort wanneer u deze niet draagt of bijv. meeneemt, altijd over de schuimstof inlet te rollen.

4 Materiaal en maten

Weefsel van elastische polyamide met een coating van polymeergel aan de binnenkant.

Artikelnr.	Voor	Maat
453A1	volwassenen	universele maat
453A1=1	kinderen	universele maat

5 Aansprakelijkheid

De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk, indien het product wordt gebruikt onder de voorgeschreven voorwaarden en voor het doel waarvoor het bestemd is. De fabrikant adviseert met het product om te gaan volgens de daarvoor geldende regels en het te onderhouden op de, in de gebruiksaanwijzing aangegeven manier.

6 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria voor medische hulpmiddelen volgens bijlage IX van de richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door Ottobock geheel onder eigen verantwoording opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

OBS! Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.

1 Beskrivning

Derma Protection ArmComfort ökar armprotesens suspension och komfort. Den skyddar i området kring hylskanten och skapar en jämn övergång till överarmen.

Den består av en elastisk polyamidtrikå och har ett inre skikt av Polymergel.

Polymer-gelen innehåller en medicinsk mineralolja som är mycket hudvänlig. Den frigörs från gelen vid hudkontakt och har en vårdande effekt på huden.

2 Indikation

För underarmamputerade.

3 Bruks- och skötselanvisningar

OBS!

Skador orsakade av skadliga temperaturområden. Du ska inte utsätta produkten för temperaturer över 40 °C (t ex. termisk belastning genom för varmt vatten, torkning på element etc.).

Detta kan leda till att produkten skadas eller förstörs.

- Derma Protection ArmComfort tas av från skumplasten så den hamnar på avigsidan. Dra den på stumpen upp till armvecket (bild 1).
- Sedan dras den handnära delen upp på överarmen. Gelen är nu vänd mot huden. Den nedre något krängda parten slätas ut ner över stumpen (bild 2).
- Därefter vänds den på stumpen befintliga delen uppåt överarmen (insidan ut, bild 3).
- Tag på protesen och dra ner Derma Protection ArmComfort på protesen (bild 4).
- Innan protesen tages av rullas den övre delen av Derma Protection ArmComfort ner på proteshylsan (bild 5 och 6). Efter påtagning av protesen rullas den enkelt upp på överarmen.

Derma Protection ArmComfort tvättas för hand med ett mildt tvättmedel i ca. 30 °C vatten. Den skall inte vridas. Den bör sköljas noggrant utan tillsatser. Torknings-tiden är något längre på den polymer-behandlade delen. Torkningstiden kan kortas genom förtorkning med en handduk. Låt den sedan torka på ställning eller på en frottéhandduk.

Derma ArmComforten skall ej användas så länge den är fuktig eller blöt.

Det är lämpligt med två stycken Derma Protection ArmComfort för att alltid ha en ren och torr till hands. Om mindre vidhäftning önskas kan den talkas något på insidan.

Det är gynnsamt för huden och hygienen att „lufta“ några timmar per dag för att huden ska återhämta sig.

INFORMATION

För att undvika att Polymer-gel-skiktet viker sig eller att veck bildas bör den tvättade Derma ArmComforten sättas på skumkilen när den inte används.

4 Material och storlekar

En elastisk polyamidtrikå och ett skikt av Polymer-gel på insidan.

<i>Artikelnummer</i>	<i>För</i>	<i>Storlek</i>
453A1	Vuxna	Universalstorlek
453A1=1	Barn	Universalstorlek

Rekommendation

Ifall diabetes eller dålig cirkulation föreligger skall läkare konsulteras innan produkten används.

Förvaras utom räckhåll för barn!

5 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast om produkten används enligt angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Tillverkaren rekommenderar att produkten hanteras fackmässigt och sköts enligt anvisningen.

6 CE-Konformitet

Produkten uppfyller kraven för medicinska produkter i direktiv 93 / 42 / EWG. På grund av klassificeringskriterierna för medicinska produkter enligt riktlinjens bilaga IX, har produkten placerats i klass I. Konformitetsförklaringen har därför framställts av Ottobock på eget ansvar enligt riktlinjens bilaga VII.

BEMÆRK Advarsler om mulige tekniske skader.

1 Beskrivelse

Derma Protection ArmComfort forbedrer armprotesens stabilitet og byder på høj bærekomfort. Derma Protection ArmComfort beskytter i området mellem overarmen og protesehylsterets kant. Produktet består af strik af elastisk polyamidstrik og har et indvendigt polymer-gel-lag.

Polymer-gelen er ekstruderet med en medicinsk mineralolie. Denne er særdeles hudvenlig, skiller sig, under brug, ud af gelen og plejer derved huden.

2 Indikation

Til underarmsamputerede.

3 Anvendelse og pleje

BEMÆRK

Skader på grund af forkerte omgivelsesbetingelser. Udsæt ikke produktet for temperaturer over 40 °C (f.eks. termisk belastning gennem varmt vand, tørring på radiator).

Dette fører til ødelæggelse eller beskadigelse af produktet.

- Rul Derma Protection ArmComfort med vrangen ud af skumindsatsen og træk det over stumpen (ill. 1 og 2).
- Vend vrangen ud på den nederste ende (ill. 3).
- Tag protesen på og rul Derma Protection ArmComfort på protesehylsteret (ill. 4).
- Polymer-gelen i ArmComfort må ikke lægges på den kosmetiske handske. Afkort i givet fald den kosmetiske handske.
- Rul Derma ArmComfort's øverste ende på protesehylsteret før protesen tages af (ill. 5 og 6). Rul den ganske enkelt på overarmen efter at protesen er taget på.

Derma Protection ArmComfort skal efter behov vaskes i hånden med finvaskemiddel i ca. 30 °C varmt vand. Det må ikke vrides.

Skyl det herefter grundigt med rent vand. Tørretiden kan vare lidt længere i polymer-gel-lagets område.

Tørringen kan fremskyndes ved at fortørre det vaskede Derma Protection ArmComfort med et håndklæde. Lad det herefter tørre fladt liggende på et tørrestativ eller frottehåndklæde.

Derma Protection ArmComfort må ikke anvendes i våd tilstand!

Det er en fordel at have to stk. Derma ArmComfort, således at man altid har et tørt og rent produkt til rådighed.

Hvis polymer-gelens vedhæftende effekt skal reduceres, kan Derma Protection ArmComfort pudres let indvendigt.

Til bedre hygiejne af huden anbefales det at tage Derma Protection ArmComfort af et par timer om dagen for at huden få lidt luft.

INFORMATION

For at undgå folder og knæk på det indvendige polymer-gel-lag, bør det rene Derma Protection ArmComfort altid rulles på skum-indsatsen, når det ikke anvendes eller f.eks. ikke tages med.

4 Materiale og størrelser

Strik af elastisk polyamidstrikk og indvendigt polymer-gel-lag.

Artikelnr.	Til	Størrelse
453A1	Voksne	Universalstørrelse
453A1=1	Børn	Universalstørrelse

5 Ansvar

Producentens garanti gælder kun, hvis produktet er blevet anvendt under de angivne forhold og til de påtænkte formål. Producenten anbefaler, at produktet anvendes og vedligeholdes i henhold til anvisningerne.

6 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne som gælder for medicinsk udstyr i henhold til direktiv bilag IX. Derfor har Ottobock som producent og eneansvarlig udarbejdet overensstemmelseserklæringen ifølge direktivets bilag VII.

LES DETTE Advarer mot mulige tekniske skader.

1 Beskrivelse

Derma Protection ArmComfort forbedrer armprotesens styrke og gjør den meget komfortabel å bruke. Derma Protection ArmComfort beskytter overarmen/protesekanten. Den består av elastisk strikkevare av polyamid, og har et indre polymer-gel-sjikt.

Gelen er innsatt med en medisinsk mineralolje som er meget hudvennlig. Ved bruk vil oljen trenge gjennom gelen og virke direkte pleiende på huden.

2 Indikasjon

For underarmsamputerte.

3 Bruks- og vedlikeholdsanvisninger

LES DETTE

Skader pga. feilaktige miljøforhold. Produktet må ikke utsettes for temperaturer på over 40 °C (f. eks. termisk belastning ved for varmt vann, tørking på varmeelement).

Dette fører til at produktet ødelegges eller skades.

- Derma Protection ArmComfort først vrenses, deretter rulles den over stumpen (fig. 1 og 2).
- Den nederste enden vrenses (fig. 3)
- Protesen trekkes på og Derma Arm-Comfort rulles ut og på protesekantet (fig. 4).
- Polymer-gelen skal ikke ligge på kosmetikkhansken. Evt. kortes hansken inn.
- Før avtrekking av protesen rulles den øverste enden til Derma Protection ArmComfort av (fig. 5 og 6). Etter påtrekking av protesen rulles den enkelt ut på overarmen.

Derma Protection ArmComfort skal etter behov vaskes for hånd med finvaskemiddel i ca. 30 °C varmt vann. Må ikke vriss!

Skyll grundig med rent vann. Tørketiden kan være lenger i polymersjiktet.

Derma ArmComfort tørker forttere dersom man først tørker den et med et håndkle. Deretter kan den tørkes liggende flatt på et tørkestativ eller et frottéhåndkle.

Derma Protection ArmComfort skal ikke brukes i fuktig tilstand!

Det er en fordel å ha minst to stk. Derma ArmComfort, slik at man alltid har en tørr og ren Derma Protection ArmComfort til disposisjon.

Hvis polymer-gelens klebende effekt skulle avta, kan Derma Protection ArmComfort pudres lett innvendig.

For best mulig hudpleie, anbefales at man er uten Derma Protection ArmComfort noen timer hver dag slik at huden får luftet seg.

INFORMASJON

For å hindre bletter og knekksteder på det indre polymer-gel-laget, bør den rene Derma Protection ArmComfort alltid rulles over på skumstoff-trekket når den ikke brukes eller tas med.

4 Materiale og størrelser

Elastisk strikkevare av polyamid og et indre polymer-gel-sjikt.

Artikkelnr.	For	Størrelse
453A1	Voksne	Universalstørrelse
453A1=1	Barn	Universalstørrelse

5 Ansvar

Produsenten vil kun være ansvarlig dersom produktet har blitt brukt under de forholdene og til de formålene som er beskrevet. Produsenten anbefaler at produktet brukes og vedlikeholdes i samsvar med instruksene.

6 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i henhold til direktiv 93 / 42 / EØF om medisinsk utstyr. Produktet er klassifisert i klasse I på bakgrunn av klassifiseringskriteriene som gjelder for medisinsk utstyr i henhold til direktivets vedlegg IX. Samsvarserklæringen er derfor utstedt av Ottobock som produsent med eneansvar i henhold til direktivets vedlegg VII.

NOTYFIKACJA Ostrzeżenia przed uszkodzeniem produktu pod względem technicznym.

1 Opis

Opaska ochronna ramienia Derma Protection ArmComfort poprawia ułożenie protezy ramienia i oferuje wysoki komfort noszenia. Opaska ochronna ramienia Derma Protection ArmComfort ochrania miejsca w okolicy krawędzi protezy ramienia. Wykonana jest ona z elastycznej poliamidowej dzianiny szydełkowej i pokryta jest wewnątrz warstwą żelu polimerowego.

Żel polimerowy jest wytłaczany medycznym olejem mineralnym. Olej ten jest wyjątkowo przyjazny dla skóry i podczas noszenia wydziela się on z żelu, pielęgnując skórę.

2 Wskazanie

Dla osób po amputacji przedramienia.

3 Wskazówki odnośnie użytkowania i pielęgnacji

NOTYFIKACJA

Szkody wskutek niewłaściwych warunków otoczenia. Nie należy poddawać produktu działaniu temperatur powyżej 40 °C (np. obciążenie termiczne spowodowane gorącą wodą, suszeniem na grzejniku).

Prowadzi to do zniszczenia lub uszkodzenia produktu.

- Opaskę ochronną Derma Protection ArmComfort odwinąć na »lewo« z pianki i naciągnąć na kikut (rys. 1 i 2).
- Część dolną odwrócić na »lewo« (rys. 3)
- Założyć protezę i opaskę Derma Arm-Comfort zwinąć na leju protezy (rys. 4).
- Żel polimerowy opaski nie może dotykać rękawicy kosmetycznej. W razie potrzeby należy skrócić rękawicę kosmetyczną.
- Przed zdjęciem protezy górną część opaski Derma Protection ArmComfort zwinąć na leju protezy (rys. 5 i 6). Po zdjęciu protezy, zwinąć na ramieniu.

W razie potrzeby opaskę Derma Protection ArmComfort należy prać ręcznie w temperaturze wody równej ok. 30 °C, używając proszku do tkanin delikatnych. Nie wykręcać.

Dokładnie wypłukać czystą wodą. Czas suszenia w okolicy warstwy żelu może trwać dłużej.

Czas suszenia skraca się, wygniatając opaskę Derma Protection ArmComfort po praniu w ręczniku. Następnie opaskę położyć płasko na stojaku do suszenia bielizny lub na ręczniku.

Nie zakładać mokrej opaski Derma ArmComfort!

Zalecamy nabycie najmniej dwóch opasek Derma Protection ArmComfort do wymiany.

Jeśli przyczepność żelu polimerowego do skóry zmniejsza się, opaskę Derma Protection ArmComfort lekko posypać **od wewnątrz** pudrem.

Ze względów higienicznych zalecamy opaskę Derma Protection ArmComfort nie zakładać przez parę godzin w ciągu dnia, aby skóra mogła oddychać.

INFORMACJA

Aby uniknąć powstania fałd i zagięć wewnętrznej warstwy żelu polimerowego, w chwili nie używania względnie transportowania, czystą opaskę Derma Protection ArmComfort zawsze należy zwinąć na inleć z pianki.

4 Materiał i rozmiary

Poliamidowa dzianina szydełkowa, pokryta od wewnątrz warstwą żelu polimerowego.

<i>Nr artykułu</i>	<i>dla</i>	<i>Rozmiar</i>
453A1	Dorośli	Rozmiar uniwersalny
453A1=1	Dzieci	Rozmiar uniwersalny

5 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność tylko wtedy, gdy produkt będzie użytkowany w podanych przez niego warunkach i w celu, do którego ma służyć. Producent zaleca odpowiednie obchodzenie się z produktem i dbanie o niego w sposób opisany w instrukcji.

6 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymagania Dyrektywy 93 / 42 / EWG dla produktów medycznych. Zgodnie z kryteriami klasyfikacyjnymi dla produktów medycznych według załącznika IX Dyrektywy produkt został zakwalifikowany do klasy I. W związku z tym, zgodnie z załącznikiem VII Dyrektywy, Deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność firmy Ottobock.

ÉRTESÍTÉS Figyelmeztetés lehetséges műszaki meghibásodásokra.

1 Leírás

A Derma Protection ArmComfort javítja a karprotézis tartását és nagyon kényelmessé teszi a viselését. A Derma Protection ArmComfort védi a protézis pereme és a hónalj közti területet. Elasztikus poliamid kötött szövetből van belül polimer-gélbevonattal.

A polimer gél orvosi ásványolajjal van extrudálva. Hordás közben ez az anyag kiválik a gélből és ápolja a bőrt.

2 Indikáció

Alkaramputáltaknak.

3 Használati és ápolási tudnivalók

ÉRTESÍTÉS

Nem megfelelő környezeti feltételek melletti használat okozta károk. A terméket ne tegye 40 °C-nál maga-sabb hőmérséklet hatásának (pl. forró víznek, ne szárítsa fűtőtesten).

Ettől a termék megrongálódhat és tönkremehet.

- A Derma ArmComfortot visszájára fordítva sodorja le a habszivacsmelegítőről és sodorja fel a csonkjára (1., 2. ábra).
- Az alsó végét fordítsa a visszájára (3. ábra).
- Vegye fel a protézist és a Derm ArmComfortot sodorja fel a protézistokra.
- Az ArmComfort polimer-gélje nem feküdhet rá a kozmetikai kesztyűre. Ha kell, vágja rövidebbre a kozmetikai kesztyűt.
- A protézis levétele előtt a Derma Protection ArmComfort felső végét sodorja vissza a protézistokra (5., 6. ábra). A protézis felvétele után csak vissza kell sodorni a felkarra.

Ha szükséges, a Derma Protection ArmComfort kézzel 30 °C-os vízben finom mosószerrel kimosható. Facsarni tilos.

Tiszta vízzel alaposan ki kell öblíteni. A szárítás időtartama a polimer gél réteggel bevont területen hosszabb lehet.

A szárítás meggyorsítható, ha a frissen mosott Derma ArmComfortot törölközőbe tekerve előszárítjuk. Utána egyenesen kiterítve ruhaszárítón vagy frottírtörölközőn meg kell szárítani.

A Derma ArmComfortot ne viseljük nedvesen!

Előnyös, ha legalább két Derma ArmComfortot tartani, az egyik Derma Protection ArmComfort mindig tiszta és száraz, és azonnal rendelkezésre áll.

Ha a polimer gél tapadását csökkenteni kell, a Derma Protection ArmComfort **belső** oldalát be lehet púderezni.

A jobb higiéné érdekében naponta néhány órán át ne viselje a Derma ArmComfortot, hogy a bőrt friss levegő érhesse.

INFORMÁCIÓ

Elkerülendő, hogy a belső polimer gélréteg ráncot vessen, vagy megtörjön, a Derma ArmComfortot célszerű felsodorni a belső habszivacs tartóra, ha nem használjuk, például ha magunkkal visszük.

4 Anyag és méretek

Elasztikus poliamid kötött szövet.

<i>Cikkszám</i>	<i>für</i>	<i>mérethez</i>
453A1	felnőtt	univerzális méret
453A1=1	gyermek	univerzális méret

5 Szavatosság

A gyártó kizárólag abban az esetben vállal jótállást, ha a terméket a megadott feltételek betartásával és rendeltetésszerűen használják. A gyártó ajánlja, hogy a terméket szakszerűen kezeljék és karbantartását a használati utasításban foglaltak szerint végezzék.

6 CE minősítés

A termék mindenben megfelel a gyógyászati termékekre vonatkozó 93/42/EWG Direktíva rendelkezéseinek. A terméket a Direktíva IX. függelékében a gyógyászati termékekre vonatkozó osztályozási kritériumok alapján az I. osztályba sorolták. A megfeleléségi nyilatkozatot ennek alapján a Direktíva VII Függelékében foglaltak szerint az Ottobock kizárólagos felelősségének tudatában tette.

OZNÁMENÍ Varování před nebezpečím způsobení technických škod.

1 Popis

Loketní manžeta Derma Protection ArmComfort zlepšuje ulpění protézy horní končetiny na pahýlu a zajišťuje vysoký komfort nošení. Derma Protection ArmComfort chrání také oblast paže na okraji pahýlového lůžka. Sestává z elastické polyamidové přize a je opatřený vnitřním povlakem z polymerového gelu.

Polymerový gel je extrudovaný se zdravotnickým minerálním olejem. Ten je mimořádně vhodný pro styk s pokožkou a při nošení dochází k jeho uvolňování z gelu a tím tedy i k péči o pokožku.

2 Indikace

Pro amputované v předloktí.

3 Pokyny pro používání a péči

OZNÁMENÍ

Poškození v důsledku špatných okolních podmínek. Nevystavujte produkt teplotám nad 40 °C (např. teplotní zátěži v horké vodě nebo sušením na topení).

To vede ke zničení nebo poškození výrobku.

- Srolujte Derma Protection ArmComfort »na ruby« z pěnové vložky a natáhněte na pahýl (obr. 1 a 2).
- Obráťte spodní konec »na ruby« (obr. 3)
- Nasadte protézu a narolujte Derma Protection ArmComfort na pahýlové lůžko (obr. 4).
- Polymerový gel ArmComfort nesmí dosedat na kosmetickou rukavici. Popřípadě kosmetickou rukavici zkraťte.
- Před sundáním protézy srolujte horní konec Derma Protection ArmComfort na pahýlovém lůžku (obr. 5 a 6). Po nasazení protézy jednoduše narolujte návlek na paži.

Derma Protection ArmComfort se má dle potřeby prát ručně pomocí jemného pracího prostředku v teplé vodě o teplotě cca. 30 °C. Návlek neždímejte.

Vypláchněte jej důkladně čistou vodou. V oblasti polymer-gelového povlaku může trvat sušení déle.

Sušení lze urychlit tak, že se vypraný návlek Derma Protection ArmComfort rozprostře na ručník a nechá se předeschnout. Potom jej rozprostřete a nechte uschnout na sušáku na prádlo nebo na froté ručníku.

Derma Protection ArmComfort se nesmí nosit ve vlhkém stavu!

Doporučujeme, abyste vlastnili alespoň dva kusy Derma Protection ArmComfort tak, abyste měli vždy k dispozici jeden suchý a čistý Derma ArmComfort.

Pokud chcete zmírnit ulpivací účinek polymerového gelu, tak se může Derma Protection ArmComfort uvnitř trochu napudrovat.

Pro podporu hygieny pokožky pažů doporučujeme, abyste během dne nošení návleku Derma Protection ArmComfort na několik hodin vynechali tak, aby se dostal na pokožku čerstvý vzduch.

INFORMACE

Aby se zabránilo vzniku skladů a přehybů, tak by se měl čistý Derma ArmComfort, když se nenosí, vždy nasadit na pěnovou vložku.

4 Materiál a velikosti

Elastická polyamidové příze a vnitřní povlak z polymerového gelu.

<i>Objednací č.</i>	<i>pro</i>	<i>velikost</i>
453A1	Dospělí	Univerzální velikost
453A1=1	Děti	Univerzální velikost

5 Odpovědnost za škodu

Výrobce poskytne záruku za jakost výrobku pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle stanovených podmínek a k určeným účelům. Výrobce doporučuje používat a udržovat výrobek pouze v souladu s návodem k použití.

6 Shoda CE

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě kritérií pro klasifikaci zdravotnických prostředků dle Přílohy IX této směrnice byl tento výrobek zařazen do Třídy I. Proto bylo prohlášení o shodě vydáno společností Ottobock ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

DUYURU Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

1 Açıklama

Derma ArmComfort, kol protezinin tutuşunu iyileştirir ve yüksek bir taşıma konforu sağlamaktadır. Derma ArmComfort, üst kol protez şaftı kenarında korur. Elastik karışık bir dokuya sahiptir ve içte polimer jel katmanına sahiptir.

Polimer jel tıbbi bir mineral yağdan meydana gelmiştir. Bu özellikle cilt dostudur ve jel sürülürken çözülür ve böylelikle cilde bakım yapar.

2 Endikasyon

Alt kolu ampute edilmiş kişiler için.

3 Kullanım ve bakım notları

DUYURU

Yanlış çevre koşulları nedeniyle hasarlanma. Ürünü 40 °C'lik sıcaklıklara maruz bırakmayınız (örn. sıcak sudan kaynaklanan termik yüklenme, kalorifer üzerinde kurutma).

Bu, ürünün bozulmasına veya hasarlanmasına neden olur.

- Derma Protection ArmComfort »solda« sünger kılıf üzerinden açılmalı ve küt kısmın üzerine çekilmelidir (Şek. 1 ve 2).
- Alt uç kısmım »sola« doğru döndürülmelidir (Şek. 3)
- Protez takılmalı ve Derma Arm-Comfort, protez şaftı üzerinde açılmalıdır (Şek. 4).
- ArmComfort'un polimer jeli kozmetik eldivenin üzerinde olmamalıdır. Gerekirse kozmetik eldiven kısaltılmalıdır.
- Protez çıkarılmadan önce Derma ArmComfort'un üst ucu protez şaftından çıkarılmalıdır (Şek. 5 ve 6). Protezin takılmasından sonra basit bir şekilde kolun üst kısmından çıkarılmalıdır.

Derma ArmComfort, ihtiyaca göre el ile hassas yıkama deterjanları ile yaklaşık 30 °C sıcaklıktaki su ile yıkanabilir. Sıkılmamalıdır.

Temiz su ile iyice yıkanmalıdır. Polimer tabakanın kuruma süresi daha uzun olabilir.

Kurutma işlemi, yıkanmış Derma ArmComfort'un bir bez yardımıyla önceden silinerek hızlandırılabilir. Ardından düz bir şekilde çamaşırlıkta veya bir havlu üzerinden kurumaya bırakılmalıdır.

Derma Protection ArmComfort ıslık durumdayken takılmamalıdır!

Mümkün ise iki adet Derma ArmComfort'a sahip olmak avantajlıdır, böylelikle her zaman bir kuru ve temiz bir Derma Protection ArmComfort kullanıma hazır olur.

Polimer jelin yapışkan etkisi azaltılacaksa böylelikle Derma Protection Arm-Comfort içten hafifçe pudralanabilir.

BİLGİ

İç polimer jel katmanının bükülmesine ve kat yerlerinin oluşmasını önlemek için temiz Derma ArmComfort, kullanılmadığında veya beraberinde taşınılmadığında her zaman sünger kılıfa geçirilmelidir.

4 Malzeme ve ebatlar

Karışık doku elastik polyamid dokudan ve iç polimer jel katmanından.

Artikel no.	için	Ebat
453A1	Yetişkin	Üniversal ebat
453A1=1	Çocuk	Üniversal ebat

5 Sorumluluk

Üretici, sadece ürünün belirtilen koşullarda ve ön görülen amaçlarla kullanılması durumunda bir sorumluluk üstlenir. Üretici, ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılması ve kullanım kılavuzuna uygun şekilde ürüne bakım yapılmasını önerir.

6 CE Uygunluğu

Ürün, 93/42/EWG sayılı tıbbi ürünler yönetmeliğinin yükümlülüklerini yerine getirmektedir. Yönetmeliğin IX sayılı ekindeki tıbbi ürün sınıflandırma kriterleri nedeniyle, ürün I. sınıfa dâhil edilmiştir. Bu nedenle, uygunluk beyanı Ottobock tarafından kendi sorumluluğu altında yönetmeliğin VII. ekine göre hazırlanmıştır.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Προειδοποιήσεις για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

1 Περιγραφή

Το Derma Protection ArmComfort βελτιώνει τη στήριξη του τεχνητού άνω μέλους και παρέχει αυξημένη άνεση στη χρήση. Το Derma Protection ArmComfort παρέχει προστασία στην περιοχή βραχίονα-άκρου θήκης πρόθεσης. Αποτελείται από ελαστικό πλεκτό πολυαμίδιο και διαθέτει εσωτερική επένδυση από στρώμα πολυμερικής γέλης.

Η εξέλαση της πολυμερικής γέλης γίνεται με ορυκτέλαιο ιατρικής χρήσης, το οποίο είναι ιδιαίτερα φιλικό προς το δέρμα. Κατά τη χρήση, το λάδι εκλύεται από τη γέλη και φροντίζει το δέρμα.

2 Ένδειξη

Για άτομα με ακρωτηριασμό στο αντιβράχιο.

3 Οδηγίες χρήσης και φροντίδας

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ζημιές από την έκθεση σε ακατάλληλες περιβαλλοντικές συνθήκες. Μην εκθέτετε το προϊόν σε θερμοκρασίες άνω των 40 °C (π.χ. θερμική καταπόνηση από καυτό νερό, στέγνωμα πάνω στο καλοριφέρ).

Αυτό οδηγεί σε καταστροφή ή φθορά του προϊόντος.

- Ξετυλίξτε το Derma Protection ArmComfort «ανάποδα» από την αφρώδη βάση και περάστε το πάνω στο κολόβωμα (εικ. 1 και 2).
- Γυρίστε το κάτω άκρο «ανάποδα» (εικ. 3).
- Τοποθετήστε την πρόθεση και ξετυλίξτε το Derma Protection ArmComfort πάνω στο στέλεχος της πρόθεσης (εικ. 4).
- Η πολυμερική γέλη του Derma Protection ArmComfort δεν πρέπει να ακουμπάει πάνω στο κοσμητικό γάντι. Κοντύνετε το κοσμητικό γάντι κατά περίπτωση.
- Πριν βγάλετε την πρόθεση, ξετυλίξτε το άνω άκρο του Derma Protection ArmComfort πάνω στο στέλεχος της πρόθεσης (εικ. 5 και 6). Αφού τοποθετήσετε την πρόθεση, ξετυλίξτε απλώς πάνω στο βραχίονα.

Αν χρειάζεται, το Derma Protection ArmComfort θα πρέπει να πλένεται στο χέρι στους 30 °C περίπου, με μαλακό απορρυπαντικό. Μην στραγγίζετε.

Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό. Η περιοχή όπου βρίσκεται η επένδυση πολυμερικής γέλης ίσως χρειαστεί περισσότερο χρόνο για να στεγνώσει.

Για να μειώσετε το χρόνο στεγνώματος, μπορείτε να στεγνώσετε αρχικά το πλυμένο Derma Protection ArmComfort με μια πετσέτα. Στη συνέχεια, αφήστε το να στεγνώσει τοποθετημένο οριζόντια πάνω σε μια απλώστρα ή σε μια πετσέτα με πυκνή ύφανση.

Το Derma Protection ArmComfort δεν πρέπει να φοριέται ενώ είναι υγρό!

Το ιδανικό θα ήταν να αγοράσετε τουλάχιστον δύο τεμάχια Derma Protection ArmComfort, έτσι ώστε να έχετε πάντα ένα στεγνό και καθαρό Derma Protection ArmComfort.

Αν πρέπει να μειώσετε την κολλώδη δράση της πολυμερικής γέλης, μπορεί να βάλετε λίγο ταλκ στο εσωτερικό του Derma Protection ArmComfort.

Για την καλύτερη υγιεινή του δέρματος, συνιστούμε να μη φοράτε το Derma Protection ArmComfort για μερικές ώρες την ημέρα, ώστε να αερίζεται το δέρμα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Για να μη σχηματιστούν πτυχώσεις και σημεία φθοράς στην εσωτερική επένδυση από πολυμερική γέλη, το Derma Protection ArmComfort θα πρέπει να ξετυλίγεται καθαρό πάντα πάνω στην αφρώδη βάση, εφόσον δεν το χρησιμοποιείτε ή δεν το παίρνετε μαζί σας.

4 Υλικό και μεγέθη

Ελαστικό πλεκτό πολυαμίδιο και εσωτερική επένδυση από στρώμα πολυμερικής γέλης.

<i>Αρ. είδους</i>	<i>για</i>	<i>Μέγεθος</i>
453A1	ενήλικες	ένα μέγεθος
453A1=1	παιδιά	ένα μέγεθος

5 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, μόνο εάν το προϊόν χρησιμοποιείται υπό τους προκαθορισμένους όρους και για τους προβλεπόμενους σκοπούς. Ο κατασκευαστής συνιστά την κατάλληλη μεταχείριση του προϊόντος και τη φροντίδα του σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

6 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας 93 / 42 / ΕΟΚ για ιατρικά προϊόντα. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης για ιατρικά προϊόντα σύμφωνα με το Παράρτημα ΙΧ της άνω Οδηγίας το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτό το λόγο από την Ottobock με αποκλειστική της ευθύνη σύμφωνα με το Παράρτημα VII της άνω Οδηγίας.

УВЕДОМЛЕНИЕ Предупреждения о возможных технических повреждениях.

1 Описание

Derma Protection ArmComfort улучшает фиксацию протеза руки и обеспечивает высокий комфорт при использовании. Derma Protection ArmComfort защищает плечо в области края гильзы протеза. Состоит из эластичного трикотажа из полиамида и имеет внутреннее покрытие из полимерного геля.

Полимерный гель экструдирован не раздражающим кожу медицинским минеральным маслом. Во время ношения протеза оно выделяется из геля, обеспечивая тем самым дополнительный уход за кожей.

2 Показания

Для пациентов с ампутацией предплечья.

3 Указания по использованию и уходу

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждения вследствие недопустимых условий окружающей среды. Не подвергайте изделие температурам свыше 40 °C (например, погружая его в горячую воду или укладывая для сушки на батарею отопления).

Это ведет к порче или повреждению изделия.

- Выверните Derma Protection ArmComfort наизнанку с пенопластового шаблона и натяните на культю (рис. 1 и 2).
- Выверните нижний конец наизнанку (рис. 3)
- Наденьте протез и накатите Derma Arm-Comfort на гильзу протеза (рис. 4).
- Полимерный гель ArmComfort не должен прикасаться к косметической перчатке. При необходимости следует укоротить косметическую перчатку.
- Перед снятием протеза скатите верхний конец Derma Protection Arm-Comfort на гильзу протеза (рис. 5 и 6). После того, как протез будет одет, накатите отворот обратно на плечо.

При необходимости Derma Protection ArmComfort можно стирать вручную в теплой воде температурой 30 °C с использованием обычного мягкого моющего средства. Не выжимать.

Тщательно прополаскивать в чистой воде. Для высыхания в области полимерного покрытия может потребоваться больше времени.

Высыхание может быть ускорено, если выстиранный Derma Protection ArmComfort промокнуть полотенцем и в расправленном состоянии оставить сушиться на сушке для белья или на махровом полотенце.

Не следует носить Derma Protection ArmComfort во влажном состоянии!

Рекомендуется иметь не менее двух комплектов Derma ArmComfort, чтобы в запасе всегда был один сухой и чистый комплект.

Для снижения адгезионной способности полимерного геля можно слегка припудрить Derma Protection ArmComfort изнутри.

Из гигиенических соображений рекомендуется снимать Derma Protection ArmComfort на несколько часов в день, чтобы кожа могла дышать.

ИНФОРМАЦИЯ

Во избежание образования складок и перегибов в покрытии из полимерного геля чистый Derma Protection ArmComfort следует накатывать на пенопластовый шаблон на то время, что он не используется.

4 Материал и размеры

Эластичный трикотаж из полиамида со внутренним покрытием из полимерного геля.

<i>Артикул №</i>	<i>для</i>	<i>Размер</i>
453A1	Взрослых	Универсальный размер
453A1=1	Детей	Универсальный размер

5 Ответственность

Изготовитель несет ответственность только при использовании изделия в заданных условиях и в соответствии с предусмотренным назначением. Изготовитель рекомендует использовать изделие надлежащим образом и осуществлять его уход в соответствии с инструкцией.

6 Соответствие стандартам CE

Данное изделие отвечает требованиям Директивы 93 / 42 / ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации медицинской продукции, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была принята компанией Ottobock под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.



Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt / Germany
T +49 (0) 5527 848-0 · F +49 (0) 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.